

Disney  
МОАНА



Через океан

Перевод и литературная обработка  
Ирины Позиной

#эксмогетство

Москва  
2023



Посреди океана раскинулся невероятной красоты вечнозелёный остров Мотунуи. Несколько поколений островитян обитали здесь, защищённые барьерным рифом. Остров служил им убежищем от штормов, они наслаждались спокойными водами и достатком рыбы.

Древние сказители передавали из уст в уста легенду о Те Фити, матери острова. Согласно легенде, Те Фити была богиней и сердцем своим сотворила жизнь; богиня щедро делилась силой со всем миром.



Но были те, кто желал завладеть сердцем Те Фити и магией созидания. Самым дерзким из них оказался Мауи — многоликий полубог с волшебным крюком. Полубог в обличье сокола перелетел океан, чтобы забрать сердце Те Фити. Лишившись сердца, богиня начала разрушаться, порождая тьму.

Но когда Мауи пытался улететь, его атаковала Те Ка, демон земли и огня. Мауи, его крюк и сердце богини затерялись в море, и никто и никогда их больше не видел.



Бабушка Тала обожала рассказывать детям истории. «И даже сейчас, тысячу лет спустя, Те Ка и демоны глубин ещё ищут сердце, скрываясь во тьме, которая продолжает растекаться, разгонять нашу рыбу, иссушать жизнь на островах от одного к другому! — Она сделала паузу. — Но сердце обретёт тот, кто смело отправится за риф. Он найдёт Мауи, переправит его через Великий океан, вернёт сердце Те Фити и спасёт всех нас».

Дети были напуганы историей — все, кроме Моаны, внучки Талы.



Пока остальные ребята плакали, Моана побежала к берегу. Она наклонилась за ракушкой и увидела, как маленький черепашонок пытался спастись от стаи голодных птиц. Моана помогла малышу добраться до воды.

Пока Моана наблюдала за уплывающим черепашонком, океан притих. Волшебным образом он расступился и показал девочке ракушку. Затем появилась тропа сквозь толщу воды: океан будто приглашал Моану поиграть.

Собирая ракушки, Моана увидела в океане подарок — ярко-зелёный камень с узором-спиралью! Сердце Те Фити!

Но в этот миг раздался крик вождя Туи. Океан тут же вынес Моану на берег, чтобы вождь ничего не заметил, и девочка случайно обронила сверкающий камешек.

Туи, найдя свою дочь, обнял её.

Мать Моаны, Сина, присоединилась к ним, и они втроём направились к хижине.

— Идём в деревню, — сказал Туи. — Однажды ты станешь главой нашего народа.

Сина продолжила эту мысль:

— И ты сделаешь столько прекрасного, моя рыбка!

— О да, — добавил Туи. — Но сперва ты должна осознать, где твоё место.